



EVIDENČNÍ ČÍSLO		
2524	2029/2023	01/4
poř. číslo	rok	str. odb.

DODATEK Č. 4

AMENDMENT NO. 4

KE SMLOUVĚ NA VYTVOŘENÍ PROJEKTOVÝCH DOKUMENTACÍ, VÝKONU AUTORSKÉHO DOZORU, POSKYTNUTÍ INŽENÝRINGU A LICENCE

TO THE CONTRACT FOR DESIGN DOCUMENTATION, AUTHOR'S SUPERVISION, ENGINEERING AND GRANTING OF A LICENSE

(dále jen „**Dodatek**“)

(Hereinafter referred to as the “**Amendment**”)

číslo Dodatku Objednatele: _____

Employer's Amendment Number: _____

uzavřený níže uvedeného dne, měsíce a roku ve smyslu ust. § 1901 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění (dále jen „**Občanský zákoník**“), a podle zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, v platném znění (dále jen „**ZZVZ**“), mezi těmito stranami:

made on the day, month, and year specified below, under Section 1901 et seq. of Act No. 89/2012, the Civil Code, as amended (hereinafter the “**Civil Code**”), and under Act No. 134/2016 on public procurement, as amended (the “**Public Procurement Act**”), by and between the following Parties:

Statutární město Ostrava

IČO: 008 45 451, se sídlem Prokešovo nám. 8, 729 30 Ostrava, zastoupeno Ing. Břetislavem Rigerem, náměstkem primátora města, na základě plné moci

City of Ostrava

ID number [IČO]: 008 45 451, having its registered office at Prokešovo nám. 8, 729 30 Ostrava, represented by Ing. Břetislav Riger, Deputy Mayor, based on a power of attorney

(dále jen „**Objednatel**“)

(Hereinafter referred to as the “**Employer**”)

a

and

STEVEN HOLL ARCHITECT, P.C.

DOS ID: 1409928, DOMESTIC PROFESSIONAL CORPORATION, se sídlem 450 WEST 31ST ST, 11TH FL, NEW YORK, NEW YORK, 10001, USA, zastoupena: Steven Holl, Chief Executive Officer

STEVEN HOLL ARCHITECT, P.C.

DOS ID: 1409928, DOMESTIC PROFESSIONAL CORPORATION, having its registered office at 450 WEST 31ST ST, 11TH FL, NEW YORK, NEW YORK, 10001, USA, represented by: Steven Holl, Chief Executive Officer

(dále jen „**Společnost SHA**“)

(Hereinafter referred to as the “**Company SHA**”)

a

and

Architecture Acts s.r.o.

IČO: 036 20 620, se sídlem Řetězová 224/7, Staré Město, 110 00 Praha 1, Česká republika, zastoupena Ing. arch. Martinem Kropáčem, jednatelem

Architecture Acts s.r.o.

Company ID number [IČO]: 036 20 620, having its registered office at Řetězová 224/7, Staré Město, 110 00 Praha 1, Czech Republic, represented by Martin Kropáč, managing director

(dále jen „**Společnost AA**“)

(Hereinafter referred to as the “**Company AA**”)

(Společnost SHA a Společnost AA dále též jako „**Architekt**“; Objednatel a Architekt dále též jako „**Strany**“ nebo jednotlivě jako „**Strana**“)

(The Company SHA and the Company AA are hereinafter referred to as the “**Architect**”; the Employer and the Architect are hereinafter

referred to as the “**Parties**” or individually as a “**Party**”)

1. Úvodní ustanovení

- 1.1 Strany spolu uzavřely Smlouvu na Studii stavby. Strany konstatují, že část Následné zakázky (FS 1 a FS 2 podle článku 3.3.1 Soutěžních podmínek) v rozsahu Návrhu byla Architektovi zadána Smlouvou na Studii stavby. Strany spolu uzavřely dodatek č. 1 ze dne 8. září 2020 ke Smlouvě na Studii stavby (dále jen „**Dodatek č. 1 ke Smlouvě na Studii stavby**“).
- 1.2 Strany po uzavření Smlouvy na Studii stavby vyjednávaly o obsahu Smlouvy na vytvoření projektových dokumentací, o výkonu autorského dozoru, poskytnutí inženýringu a licence, kterou spolu uzavřely dne 23. září 2020 (dále jen „**Smlouva**“). Strany konstatují, že část Následné zakázky (FS 3 až FS 7 podle článku 3.3.1 Soutěžních podmínek) v rozsahu Návrhu byla Architektovi zadána Smlouvou.
- 1.3 Strany spolu uzavřely dodatek č. 1 ze dne 20. října 2020 ke Smlouvě (dále jen „**Dodatek č. 1 ke Smlouvě**“), jehož předmětem je změna a doplnění Smlouvy v tom smyslu, aby plnění Architekta podle Smlouvy a Dodatku č. 1 ke Smlouvě bylo Architektem poskytováno i ve vztahu ke Studii stavby rozpracované na základě Dodatku č. 1 ke Smlouvě na Studii stavby ohledně zbylé části Domu kultury města Ostravy.
- 1.4 Strany spolu uzavřely dodatek č. 2 ze dne 21. června 2021 ke Smlouvě (dále jen „**Dodatek č. 2 ke Smlouvě**“), jehož předmětem je provedení akustického měření na fyzickém modelu akustického sálu nové koncertní haly v měřítku 1:10 Architektem.

1. Opening clauses

- 1.1 The Parties entered into a Building Study Agreement. The Parties note that a part of the Subsequent Contract (SP 1 and SP 2 within the meaning of clause 3.3.1 of the Competition Terms) within the scope of the Proposal was assigned to the Architect under the Building Study Agreement. On September 8, 2020, the Parties entered into Amendment No. 1 to the Building Study Agreement (hereinafter referred to as “**Amendment No. 1 to the Building Study Agreement**”).
- 1.2 After having entered into the Building Study Agreement, the Parties negotiated the contents of the Contract for Design Documentation, Author’s Supervision, Engineering and Granting of a License, which they concluded on September 23, 2020 (hereinafter referred to as the “**DD Contract**”). The Parties note that a part of the Subsequent Contract (SP 3 to SP 7 within the meaning of clause 3.3.1 of the Competition Terms) within the scope of the Proposal was assigned to the Architect under the DD Contract.
- 1.3 On October 20, 2020, the Parties entered into Amendment No. 1 to the DD Contract (hereinafter referred to as “**Amendment No. 1 to the DD Contract**”), under which they agreed to amend and supplement the DD Contract so that the Architect’s services and deliverables under the DD Contract and Amendment No. 1 to the DD Contract are also provided in relation to the Building Study developed as per Amendment No. 1 to the Building Study Agreement relating to the remaining part of the City of Ostrava Culture Centre.
- 1.4 On June 21, 2021, the Parties entered into Amendment No. 2 to the DD Contract (hereinafter referred to as “**Amendment No. 2 to the DD Contract**”), under which they agreed that the Architect would conduct an acoustic measurement using a scale (physical) model of the concert room of the new concert hall at a 1:10 scale.

- 1.5 Strany spolu uzavřely dodatek č. 3 ze dne 21. března 2022 ke Smlouvě (dále jen „**Dodatek č. 3 ke Smlouvě**“), jehož předmětem je rozdělení plnění Architekta na 2 fáze, a to na přípravu území a KHO.
- 1.6 Strany v Dodatku č. 3 ke Smlouvě sjednaly, že Doba autorského dozoru – příprava území ohledně stavby realizované podle DPS – příprava území má trvat maximálně po dobu 6 měsíců od podpisu smlouvy se zhotovitelem stavby podle DPS – příprava území jejími smluvními stranami, nejdéle však do uplynutí 72 měsíců od předání a převzetí DPS – příprava území. K podpisu smlouvy se zhotovitelem stavby podle DPS – příprava území jejími smluvními stranami došlo dne 15. listopadu 2022, avšak k výkonu autorského dozoru došlo až po uplynutí Doby autorského dozoru – příprava území.
- 1.7 Architekt začal na žádost Objednatele dne 1. června 2023 vykonávat autorský dozor i po uplynutí Doby autorského dozoru – příprava území, aniž by takový postup Smlouva umožňovala. Strany však mají zájem na tom, aby Architekt toto plnění poskytoval i nadále po celou Dobu autorského dozoru – příprava území podle Dodatku č. 3 ke Smlouvě.
- 1.8 Účelem tohoto Dodatku je tak formální úprava Smlouvy v tom smyslu, aby k výkonu autorského dozoru mohlo docházet i po uplynutí Doby autorského dozoru – příprava území, a aby Architekt za toto plnění mohl obdržet odměnu, jakož i úprava souvisejících ustanovení.
- 1.9 Není-li v tomto Dodatku uvedeno jinak, mají pojmy s počátečním velkým písmenem význam podle Smlouvy ve znění jejích dodatků. Tento Dodatek je uzavírán v souladu s ust. § 222 ZZVZ.
- 1.5 On March 21, 2022, the Parties entered into Amendment No. 3 to the DD Contract (hereinafter referred to as “**Amendment No. 3 to the DD Contract**”), the subject of which is the division of the Architect's performance into 2 phases, namely the Groundworks and the KHO.
- 1.6 The Parties have agreed in Amendment No. 3 to the DD Contract that the Duration of the Author's Supervision – Groundworks regarding the construction work carried out under the DPS – Groundworks shall last for a maximum period of 6 months from the signing of the contract with the construction work contractor under the DPS – Groundworks by the contracting parties, but no later than 72 months from the handing over and taking over of the DPS – Groundworks. The contract with the construction work contractor under the DPS – Groundworks was signed on 15 November 2022 by the contracting parties, but the author's supervision took place after the expiration of the Author's Supervision – Groundworks.
- 1.7 At the Employer's request, on 1 June 2023, the Architect began to carry out the author's supervision after the expiry of the Author's Supervision – Groundworks, without the DD Contract allowing such a procedure. However, the Parties are interested in the Architect is continuing to provide this performance throughout the Author's Supervision – Groundworks pursuant to Amendment No. 3 to the DD Contract.
- 1.8 The purpose of this Amendment is to formally modify the DD Contract in such a way that the performance of author's supervision can take place even after the expiration of the Author's Supervision – Groundworks, and that the Architect can receive remuneration for this performance, as well as the modification of related provisions.
- 1.9 Unless this Amendment stipulates otherwise, defined capitalized terms shall have the meaning assigned to them in the DD Contract, as amended by its Amendments. This Amendment is concluded in accordance with Section 222 of the Public Procurement Act.

1.10 Společníci Sdružení prohlašují, že jejich vzájemná práva a povinnosti v souvislosti s plněním tohoto Dodatku jsou upraveny v samostatné smlouvě o společnosti. Objednatel deklaruje, že ve vztahu k plnění přijímanému podle tohoto Dodatku je ve smyslu Zákona o DPH tzv. osobou povinnou k dani uskutečňující ekonomické činnosti.

2. Předmět Dodatku

2.1 Strany se dohodly, že odst. 3.11 Smlouvy se tímto ruší a nahrazuje se novým odst. 3.11 v tomto znění:

„Architekt se zavazuje provést pro Objednatele autorský dozor podle této Smlouvy, a to ohledně stavby realizované podle

a) *DPS – příprava území v období od 1. června 2023 do 1. prosince 2023 (dále jen „Doba autorského dozoru – příprava území“), a*

b) *DPS – KHO maximálně po dobu 36 měsíců od podpisu smlouvy se zhotovitelem stavby podle DPS – KHO jejími smluvními stranami ve spojení se zahájením uvedené stavby, nejdéle však do uplynutí 72 měsíců od předání a převzetí DPS – KHO (dále jen „Doba autorského dozoru – KHO“).*

O předpokládaném termínu uzavření kterékoliv smlouvy se zhotovitelem stavby bude Objednatel informovat Architekta alespoň měsíc předem. Příslušná Doba autorského dozoru se prodlužuje o dobu trvání Vyšší moci a zdržení výstavby způsobené porušením povinnosti Architekta; pro vyloučení pochybností Strany konstatují, že dojde-li k prodloužení z důvodu porušení povinnosti Architekta, nemá Architekt za výkon autorského dozoru v příslušné prodloužené Době autorského dozoru nárok na odměnu.“

1.10 The Consortium Members represent that they have set out their mutual rights and obligations in respect of the performance of this Amendment in a separate consortium agreement. The Employer represents that, in relation to the supplies received under this Contract, it is a person subject to tax pursuing economic activities within the meaning of the VAT Act.

2. Subject matter of the Amendment

2.1 The Parties have agreed that clause 3.11 of the DD Contract is hereby deleted and replaced with a new clause 3.11 and reads as follows:

“The Architect undertakes to provide Author’s Supervision for the Employer under this Contract with regard to the project delivered under the

a) *DPS – Groundworks between 1 June 2023 and 1 December 2023 (“Duration of the Author’s Supervision – Groundworks”), and*

b) *DPS – KHO for a maximum period of 36 months from the signing of the contract with the construction work contractor under the DPS – KHO by the contracting parties in conjunction with the commencement of the said work construction, but no later than 72 months from the handing over and taking over of the DPS – KHO (“Duration of the Author’s Supervision – KHO”).*

The Employer shall inform the Architect about the expected date on which any contract with the contractor should be concluded at least a month in advance. The relevant Duration of the Author’s Supervision shall be extended by the duration of Force Majeure events and of delays to the construction work attributable to a breach of obligations by the Architect; for the avoidance of doubt, the Parties acknowledge that if the extension is due to a breach of the Architect’s obligation, the Architect shall not be entitled to any remuneration for the performance of

author's supervision during relevant Duration of the Author's."

- 2.2 Strany se dohodly, že odst. 3.12 Smlouvy se tímto ruší a nahrazuje se novým odst. 3.12 v tomto znění:

„Strany se dohodly, že Architektovi nevzniká právo na žádné peněžité plnění, pokud v důsledku uplynutí kterékoliv Doby autorského dozoru z jakéhokoliv důvodu nebude autorský dozor v příslušné Době autorského dozoru proveden vůbec, a bude-li v kterékoliv Době autorského dozoru proveden zčásti, vzniká mu nárok na peněžité plnění jen ohledně provedeného autorského dozoru v příslušné Době autorského dozoru. Architektovi ani nevzniká z této Smlouvy právo na to, aby autorský dozor, který nebyl v příslušné Době autorského dozoru vykonán, provedl nebo v něm pokračoval. Povinnost provádět autorský dozor skončí a další nárok na odměnu nevznikne, pokud v kterékoliv Době autorského dozoru dojde k protokolárnímu předání a převzetí příslušné dozorované stavby jejím stavebníkem. Tímto odstavcem není dotčen odst. 9.9 této Smlouvy.“

- 2.3 Strany se dohodly, že odst. 9.9 Smlouvy se tímto ruší a nahrazuje se novým odst. 9.9 v tomto znění:

„Strany se dohodly, že autorský dozor poskytovaný Architektem v Době autorského dozoru – příprava území bude Objednateli fakturován v Době autorského dozoru – příprava území jednou za dva měsíce nebo za jejich poměrnou část, nebyli autorský dozor poskytovaný po celou dobu dvou měsíců, má-li Architekt na tuto platbu právo podle této Smlouvy. Strany sjednaly, že pravidlo podle předchozí věty se použije na výkon autorského dozoru v celé Době autorského dozoru – příprava území, tedy i na výkon autorského dozoru před účinností dodatku č. 4 k této Smlouvě, jakož i na výkon autorského dozoru po jeho účinnosti. Strany se dále dohodly, že autorský dozor poskytovaný Architektem v Době

- 2.2 The Parties have agreed that clause 3.12 of the DD Contract is hereby deleted and replaced with a new clause 3.12, which reads as follows:

“The Parties have agreed that the Architect shall not be entitled to any payment if, as a result of the expiry of the Duration of the Author's Supervision, author's supervision is not provided at all within the relevant Duration of the Author's Supervision; and if it is provided in part within any Duration of the Author's Supervision, the Architect shall be entitled to a payment only to the extent of such author's supervision provided within the relevant Duration of the Author's Supervision. This Contract does not constitute for the Architect a right to provide or continue the author's supervision that was not carried out within the relevant Duration of the Author's Supervision. The obligation to provide author's supervision shall end and no further claim to the fee shall accrue if in the course of the Duration of the Author's Supervision the handing over and taking over procedure regarding the relevant structure is made by the owner. This clause is without prejudice to clause 9.9 hereof.”

- 2.3 The Parties have agreed that clause 9.9 of the Contract is hereby deleted and replaced with a new clause 9.9, which reads as follows:

“The Parties have agreed that the author's supervision provided by the Architect within the Duration of the Author's Supervision – Groundworks shall be billed to the Employer within the Duration of the Author's Supervision – Groundworks once every two months or for a proportional part of such two months if the author's supervision is not provided for a full two-month period, provided that the Architect is entitled to this payment hereunder. The Parties agree that the rule under the preceding sentence shall apply to the performance of author's supervision throughout the Author's Supervision – Groundworks, including the performance of author's supervision prior to the

autorského dozoru – KHO bude Objednateli fakturován v Době autorského dozoru – KHO jednou za dva měsíce nebo za jejich poměrnou část, nebyl-li autorský dozor poskytovaný po celou dobu dvou měsíců, má-li Architekt na tuto platbu právo podle této Smlouvy. Výše této dvouměsíční fakturace bude zjištěna podílem příslušné části Celkové ceny uvedené v odstavci 9.4 této Smlouvy za příslušnou Dobu autorského dozoru a počtem 3 měsíců pro Dobu autorského dozoru – příprava území a počtem 18 měsíců pro Dobu autorského dozoru – KHO (tj. počtem celkem 21 měsíců). Pokud nebude vyčerpána celá odměna za poskytování autorského dozoru v Době autorského dozoru – příprava území, dojde o takovou nevyčerpanou část odměny k poměrnému prodloužení Doby autorského dozoru – KHO, a za to bude Architektovi náležet tato příslušná nevyčerpaná část odměny (pro vyloučení pochybností Strany konstatují, že při poměrném prodloužení Doby autorského dozoru – KHO o nevyčerpanou část odměny se přihlíží k odměně, která náleží Architektovi za autorský dozor v Době autorského dozoru – KHO). Pokud bude potřeba dalšího autorského dozoru po uplynutí Doby autorského dozoru – příprava území, poskytne Architekt takový dozor, rozhodne-li tak Objednatel, a odměna za tento autorský dozor bude hrazena z odměny za Dobu autorského dozoru – KHO, jejíž délka se poměrně sníží o takto použitou odměnu (pro vyloučení pochybností Strany konstatují, že výše odměny za autorský dozor po uplynutí Doby autorského dozoru – příprava území bude odpovídat odměně autorského dozoru v Době autorského dozoru – příprava území). Strany výslovně sjednávají, že autorský dozor může Objednatel ve vztahu ke stavbě podle DPS – příprava území prodlužovat ve smyslu předchozí věty opakovaně; Objednatel v každém rozhodnutí o prodloužení autorského dozoru uvede dobu dalšího autorského dozoru, kterou potřebuje, a toto rozhodnutí doručí Architektovi nejpozději 30 dní před uplynutím stávající doby autorského dozoru.“

effectiveness of Amendment No. 4 to this Contract, as well as the performance of author's supervision after its effectiveness. The Parties have furthermore agreed that the author's supervision provided by the Architect within the Duration of the Author's Supervision – KHO shall be billed to the Employer within the Duration of the Author's Supervision – KHO once every two months or for a proportional part of such two months if the author's supervision is not provided for a full two-month period, provided that the Architect is entitled to this payment hereunder. The amount of the bi-monthly billing will be determined as the share of the respective part of the Total Price stated in clause 9.4 hereof for the relevant Duration of the Author's Supervision and three months for the Duration of the Author's Supervision – Groundworks and 18 months for the Duration of the Author's Supervision – KHO (i.e., for a total of 21 months). If the full fee for the author's supervision is not utilized within the Duration of the Author's Supervision – Groundworks, the Duration of the Author's Supervision – KHO will be extended proportionately by such unutilized part of the fee, and for that the Architect will be entitled to the respective unutilized part of the fee (for the avoidance of doubt, the Parties state that in the case of a proportional extension of the Author's Supervision – KHO by the unused part of the fee, the fee due to the Architect for the author's supervision during the Author's Supervision – KHO shall be taken into account). If more author's supervision is required after the expiry of the Duration of the Author's Supervision – Groundworks, the Architect shall provide such author's supervision if the Employer so decides, and the fee for such supervision shall be paid from the fee for the Duration of the Author's Supervision – KHO, the length of which will be reduced proportionately by the fee so used (for the avoidance of doubt, the Parties state that the amount of the remuneration for the author's supervision after the expiry of the Author's Supervision – Groundworks shall correspond to the remuneration for the author's supervision in the Author's Supervision – Groundworks). The Parties expressly agree that the author's supervision in relation to the construction

work under the DPS – Groundworks may be extended within the meaning of the preceding sentence by the Employer repeatedly; the Employer shall specify in each decision on the extension of the author's supervision the period of further author's supervision required and shall deliver such decision to the Architect no later than 30 days before the expiry of the current period of author's supervision."

2.4 Nevyplyvá-li z tohoto Dodatku jinak, zůstávají ostatní ustanovení Smlouvy beze změny.

2.4 Unless otherwise provided herein, the remaining provisions of the DD Contract remain unchanged.

3. Závěrečná ustanovení

3. Closing provisions

3.1 Tento Dodatek nabývá platnosti dnem jeho podpisu všemi Stranami a účinnosti dnem jeho uveřejnění v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), v platném znění. Tento Dodatek uveřejní v registru smluv podle předchozí věty Objednatel, a to bez zbytečného odkladu po nabytí jeho platnosti. Uveřejnění Dodatku v registru smluv oznámí Objednatel neprodleně Architektovi.

3.1 This Amendment becomes valid on the day of its signing by all Parties and takes effect on the day of its publication in the Register of Contracts pursuant to Act No. 340/2015 on special conditions for the effect of certain contracts, the publication of such contracts, and the Register of Contracts (the Register of Contracts Act), as amended. The Employer shall publish this Amendment in the Register of Contracts pursuant to the preceding sentence without undue delay after its validity date. The Employer shall notify the Architect of the publication of the Amendment in the Register of Contracts without undue delay.

3.2 Pro proces uzavření tohoto Dodatku se neuplatní ust. § 1740 odst. 3 Občanského zákoníku týkající se přijetí nabídky s dodatkem nebo odchylkou, které podstatně nemění podmínky tohoto Dodatku.

3.2 Section 1740(3) of the Civil Code, which governs the acceptance of an offer with an amendment or a variation that does not substantially alter the terms of this amendment, shall not apply to the process of making this Amendment.

3.3 Tento Dodatek obsahuje úplné ujednání mezi Stranami vztahující se k předmětu plnění podle tohoto Dodatku, a nahrazuje všechna předchozí ujednání vztahující se k témuž předmětu plnění, uzavřené v jakékoliv podobě. Pro vyloučení pochybností Strany konstatují, že tento Dodatek nenahrazuje Smlouvu na Studii stavby ani Smlouvu ve znění jejich změn.

3.3 This Amendment contains the entire agreement between the Parties relating to the subject matter hereunder and supersedes any and all previous arrangements related to the same subject matter concluded in any form. For the avoidance of doubt, the Parties note that the Amendment does not supersede the Building Study Agreement nor the DD Contract as amended.

3.4 Nevyplyvá-li z tohoto Dodatku jinak, může být zrušen či měněn pouze písemně formou vzestupně číselovaných dodatků; Strany tímto vylučují závaznost právních jednání

3.4 Unless otherwise provided herein, the Amendment may be terminated or amended only in writing by amendments numbered in ascending order; the Parties hereby agree

podle předchozí věty provedených jinak než písemně.

that any legal acts taken in any form other than in writing shall not be binding.

3.5 Bude-li ujednání obsažené v tomto Dodatku podle právních předpisů neplatné či nevymahatelné u orgánů veřejné moci, zavazují se Strany formou písemné dohody o změně tohoto Dodatku nahradit takové ujednání ujednáním novým, které bude platné a vymahatelné. Strany se zavazují uzavřít dohodu o změně ve smyslu předchozí věty nejpozději do jednoho měsíce od doručení výzvy kterékoliv druhé Straně.

3.5 If any provision contained herein becomes void or unenforceable before public authorities under the law, the Parties undertake to replace such a provision with a new one, which shall be valid and enforceable, in the form of a written amendment hereto. The Parties undertake to conclude the written amendment hereto pursuant to the preceding sentence no later than one month from the delivery of any Party's request to do so to the other Party.

3.6 Tento Dodatek se řídí právním řádem České republiky. Strany se dohodly, že příslušnými pro rozhodování sporů z tohoto Dodatku jsou soudy České republiky; nestanoví-li právní předpisy jinak, je místně příslušným soud podle sídla Objednatele.

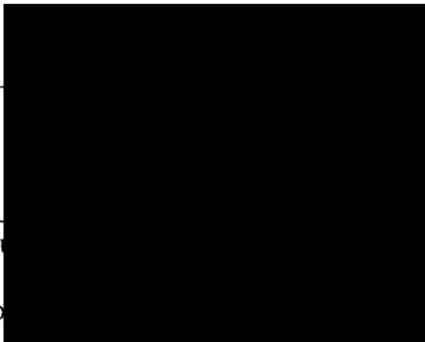
3.6 This Amendment is governed by Czech law. The Parties have agreed that Czech courts shall have jurisdiction to decide disputes arising from this Amendment; the court within whose jurisdiction the Employer's registered address is located shall have territorial jurisdiction unless the law provides otherwise.

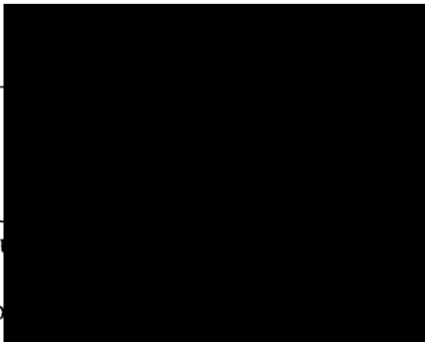
3.7 Tento Dodatek je sepsán v českém a anglickém jazyce s tím, že české znění je rozhodující. Tento Dodatek byl vyhotoven ve třech stejnopisech. Každá Strana obdrží jeden stejnopis.

3.7 This Amendment is made in Czech and English; the Czech version shall prevail. This Amendment is made in three counterparts. Each Party shall receive one counterpart.

V / In OSTRAVA

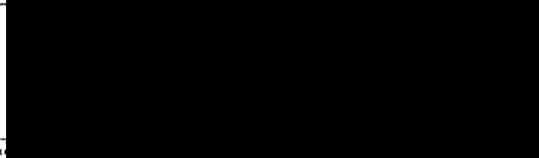
23-08-2023

Stat  rava

oprávnění / authorization  Deputy Mayor of the city

V / In NEW YORK

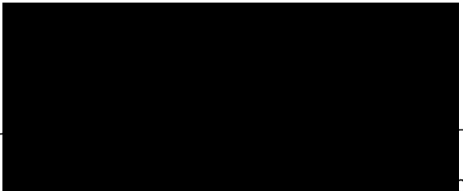
dne / on 30-08-2023


STEVEN HOLL ARCHITECT, P.C.

jméno / name: Steven M. Holl

oprávnění / authorization: Chief Executive Officer

V / In PRAZE dne / on 1.9.2023


oprávnění / authorization: jednatel / Executive